

日期：_____

竹枝詞^①（其一） 劉禹錫

楊柳^②青青江水平，聞^③郎^④江上唱歌聲。
東邊日出西邊雨，道是無晴^⑤卻有晴。

注釋

- ① 《竹枝詞》：樂府曲名，原為四川一帶的民歌。
- ② 楊柳：指柳樹，枝細長，柔軟而下垂。
- ③ 聞：聽到。
- ④ 郎：女性對情人的稱呼。
- ⑤ 晴：放晴；與「情」字同音，語帶雙關，暗指情意。



作者簡介

劉禹錫，字夢得，唐代著名文學家和哲學家，被白居易稱讚為「詩豪」。劉禹錫為人正直，曾因以詩詞諷刺當時的權貴，而數次被貶至偏遠地方為官。他的詩作題材廣泛，尤其擅長山水詩，也會仿照民歌創作詩詞，有《劉賓客集》傳世，著名作品包括《陋室銘》、《天論》等。

小知識

「楊柳」在古代的文學作品中帶有不同的意象和象徵，例如「柳」和「留」為近音字，所以隱含着別離、分離的意思，同時它柔軟嬌羞的特性，也象徵了對俏麗女子的情意。

語譯

岸邊的楊柳翠綠茂盛，江河上風平浪靜，聽到男子在江上傳來的歌聲。東邊太陽升起，西邊卻下着雨，說是無晴（情）卻其實又有晴（情）。

詩歌賞析

《竹枝詞》本是四川一帶的民歌，是劉禹錫在夔州（今四川省 奉節縣）為官時根據當地民謠而創作的，他的《竹枝詞》共有十一首，多刻畫當地人的生活情趣和山水風俗，本詩是其中之一。

本詩詩人從一名少女的角度出發，以江河和楊柳的景色作引，描述她聽到江上傳來男子的歌聲，從中表現男女之間的兩情相悅。詩中第一句描寫了少女眼前茂綠的楊柳伴着春江的景色，楊柳是隱含着綿綿情意的象徵，引入第二句，寫少女聽見男子的歌聲，她喚男生作「郎」，可知該男生正是她愛慕的對象。第三、四句是男生向少女高唱的歌詞，描寫了東邊日出、西邊下雨的奇妙景色，東邊的「晴」天代表着男生對少女的情意，西邊的雲雨掩蓋他的「晴」，令人聯想到男生平日對少女表現得無情，但其實只因難為情而刻意掩飾情意，因此以語帶雙關的歌詞，暗暗透露他對少女看似無情，其實懷有含蓄又真誠的愛意。

想一想

1. 本詩的主角是甚麼人？詩中的「郎」又是誰？
2. 詩中的「晴」有甚麼特別之處？
3. 你認為「東邊日出西邊雨」一句怎樣表達出對少女的感情？